

# Lety u Písku. Memorial of the holocaust of Roma and Sinti Lety u Písku. Gedenkstätte für den Holocaust an den Roma und Sinti

The site of the former so-called Gypsy camp at Lety u Písku in the south of the Czech Republic is a sensitive point of Czech-Romani relations, which can be understood by examining the long process of forgetting and remembering. The site, which had been turned into an industrial pig farm, tells the story of the forgotten Holocaust of Roma and Sinti in Europe in general. In the spring of 2024, a new memorial was opened there, following decades of campaigning. This article provides an overview of the reasons behind the lengthy process leading up to its establishment, as well as the challenges and questions that the new exhibitions and educational programs now encounter. It places this process in the broader context of the position of Roma in the Czech Republic.

There are about 300,000 Roma living in the Czech Republic, and historically also small groups of Sinti. Since Roma identity is linked to trauma and prejudice, related to both the Second World War and state policies of persecution that preceded the Holocaust, they themselves do not claim this number in official censuses. The majority of the Roma population today are descendants of people who

Das Gelände des ehemaligen so genannten Zigeunerlagers in Lety u Písku im Süden der Tschechischen Republik markiert einen wunden Punkt in den Beziehungen zwischen Tschechien und den Rom:nja. Der langwierige Prozess des Vergessens und Erinnerns illustriert dies auf anschauliche Weise. Das Gelände, auf dem ein Schweinemastbetrieb errichtet worden war, ruft grundsätzlich die Geschichte des vergessenen Holocaust an den Sinti:zze und Rom:nja in Europa in Erinnerung. Im Frühjahr 2024 wurde an diesem Ort nach jahrzehntelangem Ringen eine neue Gedenkstätte eröffnet. Dieser Artikel bietet einen Überblick über die Ursachen für diesen langwierigen Prozess, der ihrer Einrichtung vorausging, sowie über die Herausforderungen und Fragen, mit denen die neuen Ausstellungen und die Bildungsprogramme dort gegenwärtig konfrontiert sind. Er betrachtet den Prozess aus einem breiteren Kontext, der die Situation der Rom:nja in der Tschechischen Republik beleuchtet.

In der Tschechischen Republik leben ungefähr 300.000 Rom:nja sowie historisch bedingt auch kleine Gruppen von Sinti:zze. Angesichts der Tatsache, dass die Roma-Identität von





Aerial view of  
the Lety Memorial

Luftaufnahme von  
der Lety-Gedenkstätte

© Collections of Museum of  
Romani Culture - Sammlung des  
Museums der Roma-Kultur

came to Czechia from the Slovak part of former Czechoslovakia. Only a few hundred people survived out of the pre-war population of Roma and Sinti in Czechia and the memorial thus commemorates the almost vanished culture of the indigenous Czech Roma.

The war also destroyed early efforts at Roma emancipation, and both the commu-

Traumata und Vorurteilen geprägt ist – sowohl im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg als auch mit staatlicher Verfolgungspolitik vor dem Holocaust –, erklären sich viele in offiziellen Volkszählungen nicht zu Angehörigen dieser Minderheit. Die Mehrzahl der heutigen Roma-Bevölkerung setzt sich aus Nachkommen von Menschen zusammen, die aus dem slowakischen Teil der ehemaligen Tschechoslowakei nach Tschechien kamen. Von der Roma- und Sinti-Bevölkerung aus der Vorkriegszeit haben nur wenige überlebt. Die Gedenkstätte ist daher dem Gedenken an die nahezu ausgelöschte Kultur der in Tschechien heimischen Rom:nja gewidmet.

Der Krieg machte frühe Bemühungen um eine Emanzipation der Rom:nja zusätzlich zunichte. Zudem wurden die Rom:nja sowohl während des kommunistischen Regimes als auch im liberalen Kapitalismus nach 1989 vom Zugang zum Arbeit- und Wohnungsmarkt und zu Bildung ausgeschlossen. Diese anhaltende Ausgrenzung nährt sich aus unzähligen Stereotypen und Mythen über Rom:nja, die in der Mehrheitsgesellschaft weitverbreitet sind. Diese Stereotype spielten wiederum eine Rolle in dem mehr als 20 Jahre andauernden Ringen um den Aufbau der Gedenkstätte. Prominente Politiker:innen machten sie sich zunutze, um die Existenz des Lagers zu leugnen. Glücklicherweise wurde der Rechtsaußen-Abgeordnete, der das Gelände, auf dem mehr als 300 Menschen den Tod fanden, als »nicht existierendes Pseudo-Konzentrationslager« bezeichnet hatte, von einem Gericht verurteilt,<sup>1</sup> während sich der damalige Vize-Premierminister (und spätere Premierminister) – der das Gelände als »Arbeitslager« für nicht Arbeitswillige bezeichnet hatte – lediglich entschuldigen musste.<sup>2</sup>

Die Hauptaufgabe der Gedenkstätte Lety besteht darin, das Leid und die Schicksale der Rom:nja vor dem Hintergrund ihrer gesellschaftlichen Missachtung oder aktiven Unterdrückung auf würdevolle Weise zu präsentieren. Ein wesentlicher Teil der tschechischen Gesellschaft hat sich (ermutigt durch zahlreiche

nist regime and liberal capitalism after 1989 segregated Roma in the spheres of work, housing, and education despite efforts of individuals and groups. This ongoing segregation is fed by the many stereotypes and myths that the dominant society propagates about Roma. These stereotypes have played a role in the more than 20-year struggle to build the memorial, with prominent politicians reproducing them in order to deny the nature of the camp. Fortunately, the far-right legislator who dismissed the site where more than 300 people died as a “non-existent pseudo-concentration camp” was punished by the court,<sup>1</sup> whereas the then vice-prime minister (later prime minister) – who declared that it was a “labor camp” for those who refused to work – merely had to apologize.<sup>2</sup>

The main challenge for the Lety Memorial is to present the suffering and history of the Roma with dignity in a social situation that ignored or actively belittled them. A significant part of Czech society (encouraged by many top politicians) opposed the creation of the memorial, and to this day there is little awareness of the fate of Czech Roma and Sinti during the war. The memorial thus has two main functions: to be a dignified place of memory for the families of the survivors and a place for learning about the past for the whole of Czech society.

### “Return Undesired”

The long road toward acknowledgment of the Holocaust of Roma and Sinti can be illustrated by the story of Božena Pfliegerová, a survivor of the Lety concentration camp. The manuscript of her unique memoir is one of the central artifacts presented in the memorial’s permanent exhibition. Božena Pfliegerová was 60 years old and living in Canada with her daughter when she came across a book by Ctibor Nečas entitled *Andr’oda taboris*, in which he published a list of prisoners of the Protectorate’s so-called Gypsy camps. Pfliegerová found her own name, together with her son Vlastimil’s



Božena Pfliegerová  
(app. 60 years old).

Božena Pfliegerová  
(ca. 60 Jahre).

© Personal archive of Jan Hauer ·  
Privatarchiv von Jan Hauer

führende Politiker:innen) gegen die Einrichtung einer Gedenkstätte ausgesprochen. Bis heute ist das Schicksal der Rom:nja und Sinti:zze während des Krieges kaum im gesellschaftlichen Bewusstsein verankert. Die Gedenkstätte übernimmt daher eine Doppelfunktion: Sie soll den Familien der Überlebenden einen würdevollen Ort des Gedenkens und der gesamten tschechischen Gesellschaft einen Ort der Lernens über die Vergangenheit bieten.

### »Rückkehr unerwünscht«

Das lange Ringen um die Anerkennung des Holocaust an den Rom:nja und Sinti:zze verdeutlicht auch das Schicksal von Božena Pfliegerová, die das Konzentrationslager Lety überlebte. Das handschriftliche Manuskript ihrer einzigartigen Lebenserinnerungen gehört zu den zentralen Exponaten in der Dauerausstellung der Gedenkstätte. Božena Pfliegerová war 60 Jahre alt und lebte mit ihrer Tochter in Kanada, als sie auf ein Buch von Ctibor Nečas mit dem Titel *Andr’oda taboris* stieß, in dem der Autor eine Liste von Häftlingen der so genannten Zigeunerlager des Protektorats veröffentlichte. Pfliegerová fand ihren eigenen sowie die Namen ihres Sohnes Vlastimil und ihrer Tochter Berta Štěpánka auf der Liste. Der Geburtsort ihrer Tochter war mit Lety u Písku angegeben. Pfliegerová war schwanger, als sie ins Lager kam.



Photo of Marie Hauer,  
daughter of Antonín Hauer,  
who died in Auschwitz.

Foto der Tochter von  
Antonín Hauer, Marie Hauer,  
die in Auschwitz starb.

© Personal archive of Jan Hauer •  
Privatarchiv von Jan Hauer

and her daughter Berta Štěpánka's, on the list. Her daughter's place of birth was given as Lety u Písku. Pfliegerová had been pregnant when she was brought to the camp; she gave birth to her daughter in the camp's prison and was also forced to watch her die.

Pfliegerová decided to write her memoirs after reading Nečas' book, in order to express her anguish over the injustice done to the Roma and Sinti in the post-war settlement. She stated: "Jews have long been hunting down Nazi war criminals, and Gypsies should be doing the same. That is one reason why I decided to write these few pages about the camp in Lety, after reading – in the book *Andr'oda taboris* – the names of my son [who survived] and my daughter who was born in the camp and died there: I wanted to be sure that no one could claim there are no witnesses to give testimony. Too late for justice, but still. And I ask: Could something like this ever happen again? Is there an answer to this question?"<sup>3</sup> In her memoir, which she took 40 years to write, Pfliegerová gives the names of her fellow prisoners and the guards who tortured them, describes the mass graves behind the camp, and lists the circumstances of the death of her three-month-old daughter, Berta Štěpánka. She gives testimony of the violence and daily proximity to death, of the abuse of

Sie musste ihre Tochter im Lagergefängnis zur Welt bringen und auch ihren späteren Tod miterleben.

Nach der Lektüre von Nečas' Buch beschloss Pfliegerová, ihre Erinnerungen niederzuschreiben, um ihre Verzweiflung über die Ungerechtigkeit zum Ausdruck zu bringen, die den Rom:nja und Sinti:zze in der Nachkriegsordnung widerfahren war. Sie schrieb darin: »Jüdinnen und Juden jagen schon seit langem Nazi-Kriegsverbrecher, und Zigeuner sollten es ihnen gleichtun. Dies ist einer der Gründe, weshalb ich mich entschlossen habe, diese wenigen Seiten über das Lager in Lety niederzuschreiben, nachdem ich – im Buch *Andr'oda taboris* – die Namen meines Sohnes [der überlebte] und meiner Tochter gelesen hatte, die im Lager geboren wurde und dort starb: Ich wollte sicherstellen, dass niemand behaupten konnte, es gebe keine Zeitzzeugen, die von den Ereignissen dort berichten könnten. Auch wenn es zu spät ist, Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Und ich frage: Könnte so etwas jemals wieder passieren? Gibt es eine Antwort auf diese Frage?«<sup>3</sup> In ihren Memoiren, an denen sie 40 Jahre schrieb, nennt Pfliegerová die Namen von Mithäftlingen und von Lageraufsehern, die die Insassen misshandelten. Sie berichtet von den Massengräbern hinter dem Lager und von den Umständen des Todes ihrer drei Monate alten Tochter, Berta Štěpánka. Sie erzählt von der Gewalt und der täglichen Todesangst, vom Missbrauch der Frauen und davon, wie die Inhaftierten nach und nach jeglicher Menschlichkeit beraubt wurden. Viermal nahm sie Anlauf, ihre Erinnerungen niederzuschreiben. Mit ihren Memoiren legt sie für künftige Generationen ein wertvolles Zeugnis von den Schrecken des Lagers ab.

Die Verfasserin beschloss, ihren Aufzeichnungen den Titel »Return Undesired« (Rückkehr unerwünscht) zu geben: »Lety u Písku war nur eine Zwischenstation in die Vernichtungslager von Auschwitz-Birkenau, aus denen es für Menschen, die auch nur einen Tropfen Zigeunerblut in sich trugen, kein Entrinnen gab.« Im Manuskript verweist sie auf die Verbindung

the women, and of how their humanity was gradually taken from them. It is a story she had tried four times to write. Her memoirs are a crucial witness to the horrors that happened in the camp, for future generations.

The author decided to call the manuscript “Return Undesired”: Lety u Písku “was simply a transit station to the extermination camps at Auschwitz-Birkenau, from where there was no return for people who had a drop of gypsy blood in them.” In the manuscript, she emphasizes the link between the so-called Gypsy camps at Lety u Písku and Hodonín u Kunštátu and the Auschwitz II-Birkenau concentration and extermination camp. Pflegerová married Holocaust survivor Antonín Hauer after the war. Their son Jan only found out in adulthood how his father’s first family had died – his wife Rozálie and children Marie, Vilém, Matěj, and Berta. He searched with his father for 20 years for evidence of their fate. However, he never told his father what he finally learned about their deaths, because he was afraid he would not be able to bear the truth. Jan Hauer devoted his life to collecting materials relating

zwischen den so genannten Zigeunerlagern in Lety u Písku und Hodonín u Kunštátu und dem Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz II-Birkenau. Nach dem Krieg heiratete Pflegerová den Holocaust-Überlebenden Antonín Hauer. Ihr gemeinsamer Sohn Jan erfuhr erst im Erwachsenenalter, wie die erste Familie seines Vaters ums Leben gekommen war – seine Ehefrau Rozálie und seine Kinder Marie, Vilém, Matěj und Berta. Gemeinsam mit seinem Vater versuchte er 20 Jahre lang, mehr über ihr Schicksal in Erfahrung zu bringen. Allerdings erzählte er seinem Vater nie, was er schließlich über ihren Tod herausgefunden hatte – aus Angst, er könne die Wahrheit nicht verkraften. Jan Hauer machte es sich zur Lebensaufgabe, Dokumente über das Schicksal seiner Familie sowie seltene Familienaufnahmen von Verwandten zu sammeln, die er nie kennengelernt hatte. Die Aufzeichnungen seiner Mutter stiftete er dem Museum für Roma-Kultur in einer Zeit, als bereits klar war, dass der Schweinemastbetrieb auf dem Gelände des ehemaligen Lagers verkauft werden würde. Er wollte den Besucher:innen die Erinnerungen seiner Mutter zur Verfügung



Display with  
Božena Pflegerová's  
memoirs in  
Lety Memorial.

Schaukasten mit  
Božena Pflegerová's  
handschriftlichen  
Erinnerungen in der  
Lety-Gedenkstätte.

© Collections of Museum of  
Romani Culture · Sammlung des  
Museums der Roma-Kultur

to the fate of his family, as well as rare family photographs of relatives he never knew. He donated his mother's notes to the Museum of Romani Culture at a time when it was already clear that the pig farm on the site of the former camp would be sold. He wanted his mother's memoir to be available to visitors so that everyone could read about the horrors of life and death in the camp.

Today, 80 years after the events of World War II and 40 years after the manuscript was written, the writings of Božena Pfliegerová are displayed in a place of honor in a newly built memorial. The names of Božena, Vlastimil, and Berta Štěpánka are listed side by side on the memorial circle at the site. Neither Pfliegerová nor her son Jan Hauer lived to see the opening of the memorial, but we hope that they would have been satisfied and perhaps come to peace.

### **So-called Gypsy Camp I Lety u Písku**

In a remote area of southern Bohemia in the former Protectorate of Bohemia and Moravia, a concentration camp was established on August 2, 1942. A similar camp was opened the same day close to the village of Hodonín near Kunštát in Moravia. They were established in keeping with a decree "on combating the gypsy plague" which initiated an openly racist policy against Roma and Sinti in the Protectorate. In the first days of August 1942, an inventory of "Gypsies, Gypsy mixed-breeds and persons living in the Gypsy manner" was carried out at local gendarmerie stations. From these stations many families were transported directly to these camps. On arrival, they were subjected to a humiliating admission process during which they had to stand naked on an "apelplac," Czech for roll-call site, were shaved from head to toe and had their property confiscated. The men were given discarded, black-dyed military uniforms, while the women and children were left in their summer clothes, totally inadequate for the winter months.

stellen, damit alle von den grausamen Lebensbedingungen und dem Todeskampf im Lager lesen konnten.

Heute, 80 Jahre nach den Ereignissen des Zweiten Weltkriegs und 40 Jahre nach Niederschrift des Manuskripts, erhalten die Erinnerungen von Božena Pfliegerová einen Ehrenplatz in der neu errichteten Gedenkstätte. Die Namen von Božena, Vlastimil und Berta Štěpánka sind nebeneinander am Kreis des Gedenkens auf dem Gelände angebracht. Weder Pfliegerová noch ihr Sohn Jan Hauer haben die Eröffnung der Gedenkstätte miterlebt. Dennoch hoffen wir, sie wären zufrieden gewesen und hätten womöglich sogar ihren Frieden gefunden.

### **So genanntes Zigeunerlager I Lety u Písku**

In einer abgelegenen Region Südböhmens, im ehemaligen Protektorat Böhmen und Mähren, wurde am 2. August 1942 ein Konzentrationslager errichtet. Ein ähnliches Lager wurde am selben Tag beim Dorf Hodonín nahe Kunštát in Mähren eröffnet. Ihre Einrichtung folgte einem Erlass »zur Bekämpfung der Zigeunerplage« der eine offen rassistische Politik gegen Rom:nja und Sinti:zze im Protektorat einleitete. In den ersten Augusttagen des Jahres 1942 erfassten örtliche Polizeistationen alle »Zigeuner, Zigeunermischlinge und nach Zigeunerart lebenden Menschen«. Von dort transportierte man viele der Familien direkt in die Lager. Nach ihrer Ankunft mussten sie eine erniedrigende Aufnahme-prozedur über sich ergehen lassen: Nachdem sie sich nackt auf einem »apelplac«, Tschechisch für Appellplatz, versammelt hatten, wurden sie von Kopf bis Fuß rasiert und ihr gesamtes Hab und Gut konfisziert. Die Männern erhielten ausrangierte, schwarz eingefärbte Militär-uniformen, die Frauen und Kinder mussten ihre Sommerkleidung weitertragen, die in den Wintermonaten völlig unzureichend war.

Ganze Familien, darunter Schwangere, Kleinkinder und ältere Menschen, kamen als Häftlinge ohne Aussicht auf Entlassung in

Entire families, including pregnant women, young children, and the elderly, were imprisoned in the camp without prospect of release. The historian Ctibor Nečas states that in August 1942, 553 men and women and 561 children under the age of 14 were interned in the camp – young children made up half of the prisoners. The low accommodation capacity of the camp was one of the biggest problems: in the first two weeks, there were already almost three times as many people in a compound meant for about 400 people. Children from the age of two were housed without parents in large barracks in the middle of the camp; up to 17 men and women lived separately in cells designed for four. The prisoners, including children from the age of 10, were put to work in a nearby quarry, mining sand, working in the forests or on local farms. Women, sometimes with babies on their backs, and girls were forced to pound the stone into gravel. The prisoners had to work in all types of weather for 10–12 hours a day. The rations of food and drink did not correspond to the regulations or to the needs of the exhausted and starving prisoners.

While the camp was in operation, 36 children were born there; 29 of them died during their first months of life, and one was deported to Auschwitz II-Birkenau. Hygienic conditions in the camp were appalling; the prisoners had no place and no way to perform even basic cleansing. The only well could not sufficiently supply the entire camp with water. A typhus epidemic broke out in December 1942, and approximately 136 prisoners died during January 1943 alone. On February 17, 1943, the camp was closed in quarantine, which meant that all contact between the camp and its surroundings was prevented; no one was allowed to leave the camp, and the guards were provided with better arms in case of attempted escapes. The camp area was surrounded by a high wooden fence with rows of barbed wire on top and guarded day and night by armed guards with dogs. Nevertheless, some tried

das Lager. Nach Angaben des Historikers Ctibor Nečas wurden im August 1942 insgesamt 553 Männer und Frauen und 561 Kinder unter 14 Jahren im Lager interniert – junge Kinder machten die Hälfte der Häftlinge aus. Die geringe Aufnahmekapazität des Lagers war eines der größten Probleme: Schon in den ersten beiden Wochen lebte bereits die dreifache Anzahl an Menschen auf dem Gelände, das lediglich für etwa 400 Menschen ausgelegt war. Kinder ab zwei Jahren wurden von ihren Eltern getrennt in großen Baracken in der Lagermitte untergebracht. Bis zu 17 Männer und Frauen lebten separat in Zellen für vier Personen. Die Häftlinge, darunter auch alle Kinder ab 10 Jahren, mussten in einem nahegelegenen Steinbruch, in Sandgruben, in den Wäldern oder auf örtlichen Bauernhöfen arbeiten. Frauen, manche mit ihren Babys auf dem Rücken, und Mädchen wurden gezwungen, Steine zu klopfen. Die Inhaftierten mussten täglich 10–12 Stunden bei Wind und Wetter arbeiten. Die Lebensmittel- und Wasserrationen entsprachen nicht den Vorgaben oder den Bedürfnissen der erschöpften und ausgehungerten Häftlinge.

Während der Betriebszeit des Lagers kamen dort 36 Kinder zur Welt, von denen 29 in den ersten Lebensmonaten starben und eines nach Auschwitz II-Birkenau deportiert wurde. Die hygienischen Bedingungen im Lager waren katastrophal. Die Häftlinge hatten nicht einmal für eine grundlegende Körperpflege einen geeigneten Ort oder Möglichkeiten. Der einzige Brunnen konnte das Lager nicht ausreichend mit Wasser versorgen. Im Dezember 1942 brach eine Typhus-Epidemie aus, und allein im Januar 1943 starben etwa 136 Häftlinge. Am 17. Februar 1943 wurde das Lager unter Quarantäne gestellt, sodass es keinerlei Kontakt zwischen dem Lager und der Außenwelt gab; niemand durfte das Lager verlassen, und die Aufseher wurden mit zusätzlichen Waffen ausgestattet, um Fluchtversuche zu verhindern. Um das Lagergelände wurde ein hoher Holzzaun gezogen, der am oberen Ende mit einer Reihe Stacheldraht abschloss. Tag und Nacht patrouillierten



Concentration Camp for  
Roma and Sinti Lety u Písku,  
1942.

Konzentrationslager für  
Roma und Sinti Lety u Písku,  
1942

© Collections of Museum of Romani  
Culture · Sammlung des Museums der  
Roma-Kultur

to escape and a few succeeded. Probably the most famous case is that of Josef Serinek, a survivor who became known as the Black Partisan because he joined the resistance after escaping the camp. The guards were mostly former gendarmes; the running of the camp was under their jurisdiction.

Roma were gradually transported from this camp to Auschwitz. Transports from the camps in Lety and Hodonín were supposed to be the first to leave the protectorate, but due to the quarantines in both places, the first transports were of Roma who had been free until then (they started in March 1943). On May 4, 1943, the Roma were moved from Lety to the "Gypsy family camp" in Auschwitz II-Birkenau. The youngest deportee was Jiří Růžička, who was exactly one month old, and the oldest was František Richter, 87 years old.

bewaffnete Aufseher mit Hunden. Nichtsdestotrotz wagten einige Menschen die Flucht – und einige Wenige von ihnen schafften es. Zu den bekanntesten Fällen gehört wohl der von Josef Serinek, einem Überlebenden, der als Schwarzer Partisan Berühmtheit erlangte, weil er sich nach seiner Flucht aus dem Lager dem Widerstand anschloss. Die Aufseher waren in der Mehrzahl ehemalige Gendarmen. Die Führung des Lagers unterlag ihrer Zuständigkeit.

Rom:nja wurden aus diesem Lager schrittweise nach Auschwitz verbracht. Transporte aus den Lagern in Lety und Hodonín sollten eigentlich als Erste des Protektorat verlassen. Doch weil beide Gelände unter Quarantäne standen, befanden sich in den ersten Transporten (ab März 1943) Rom:nja, die bis dahin in Freiheit gelebt hatten. Am 4. Mai 1943 wurden die Rom:nja aus Lety in das »Zigeuner-Familien-Lager« in Auschwitz II-Birkenau verbracht. Der jüngste Deportierte war Jiří Růžička mit gerade mal einem Monat, der älteste František Richter mit 87 Jahren.

Insgesamt passierten 1.294 Menschen das Lager in Lety. Etwa 183 Personen wurden



Memorial to the victims  
at Mirovice graveyard

Gedenkstätte für die  
Opfer auf dem Friedhof  
von Mirovice

© Collections of Museum of  
Romani Culture • Sammlung des  
Museums der Roma-Kultur



Aerial view of the  
pig farm at Lety u Písku

Luftaufnahme des  
Schweinemastbetriebs  
in Lety u Písku

© Collections of Museum of  
Romani Culture • Sammlung des  
Museums der Roma-Kultur

A total of 1,294 people passed through camp in Lety. About 183 people were released, 335 people did not survive the internment (including 241 children under the age of 14), and more than 500 prisoners were deported to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau for almost certain death. However, these numbers are not final; they are based on a chaotic camp documentation, which does not include the names of all known prisoners.

The camp was closed on August 8, 1943. The barracks were pulled down and everything was burned, including the fence. Once the entire area was razed to the ground, the site was covered with lime.<sup>5</sup>

freigelassen, 335 Menschen überlebten die Internierung nicht (darunter 241 Kinder unter 14 Jahren), und mehr als 500 Häftlinge wurden nach Auschwitz I und Auschwitz II-Birkenau in den nahezu sicheren Tod deportiert. Allerdings sind dies noch keine endgültigen Zahlen. Sie beruhen auf unsystematischen Listen der Lagerleitung, die nicht die Namen aller bekannten Häftlinge enthalten.

Am 8. August 1943 wurde das Lager geschlossen. Die Baracken wurden abgerissen und das gesamte Gelände inklusive Zaun abgebrannt. Nachdem man alles dem Erdboden gleichgemacht hatte, wurde das Gelände mit einer Kalkschicht bedeckt.<sup>5</sup>

### **Lety u Písku After the War and the Pig Farm**

Shortly after the war, a wooden cross with a barbed wire crown of thorns was erected on the site of the mass graves near the former camp at the initiative of the Čermák family, whose members had been interned in the concentration camp. In 1960, a memorial plaque appeared in the Mirovice cemetery bearing the names of six members of two families and the inscription "to the victims of the concentration camp at Lety." According to the Mirovice Chronicle, a ceremony was held in the cemetery in 1968 in memory of the victims of Lety. After the fall of communism in 1989, the mayor of Mirovice, Adolf Vondrášek, who had been interested in the fate of the prisoners since the 1970s, decided to make a memorial plaque for the Roma victims. The unveiling ceremony and dedication in 1992 was the first public commemoration of the Roma victims of the Lety camp. In 2000–2001, the Committee of the Redress of the Roma Holocaust (VPORH), led by Čeněk Růžička, installed memorial plaques with the names of the victims and a sculpture of the Mourning Mothers along with a symbolic broken wagon wheel.

In 1974, a "pig fattening giant" that could hold thousands of animals was built near the town of Lety. One survivor of the camp stated that "once the pig farm buildings went up a few hundred meters from the mass graves, none of the [survivors] went there anymore." When completed, the farm consisted of 13 halls with a total capacity of 13,000 pigs. According to contemporary aerial photographs, the outline of the camp was visible even at the time of the construction of the pig farm; the site was well known to local inhabitants, who were aware of the horrors that had taken place there.

### **Lety u Písku nach dem Krieg und der Schweinemastbetrieb**

Kurz nach dem Krieg wurde auf Initiative der Familie Čermák, deren Angehörige unter den Internierten des Konzentrationslagers gewesen waren, ein Holzkreuz mit einer Dornenkrone aus Stacheldraht in der Nähe des ehemaligen Lagers errichtet. Im Jahr 1960 tauchte auf dem Friedhof von Mirovice eine Gedenktafel mit den Namen von sechs Mitgliedern zweier Familien und der Inschrift »In Erinnerung an die Opfer des Konzentrationslagers in Lety« auf. In den Chroniken von Mirovice ist zu lesen, dass es 1968 eine Gedenkzeremonie für die Opfer von Lety gab. Nach dem Zusammenbruch des Kommunismus 1989 beschloss der Bürgermeister von Mirovice, Adolf Vondrášek, der sich seit den 1970er Jahren für das Schicksal der Häftlinge interessiert hatte, eine Gedenktafel für die Roma-Opfer zu stiften. Die feierliche Enthüllung und Einweihung im Jahr 1992 war die erste offizielle Gedenkveranstaltung für die Opfer des Lagers Lety. In den Jahren 2000–2001 errichtete das Komitee für die Entschädigung des Roma-Holocausts (VPORH) unter Leitung von Čeněk Růžička Gedenktafeln mit den Namen der Opfer und eine Skulptur der trauernden Mütter neben einem symbolischen gebrochenen Wagenrad.

Im Jahr 1974 wurde ein »riesiger Schweinemastbetrieb« für Tausende von Tieren nahe der Stadt Lety errichtet. Ein Überlebender des Lagers stellte fest: »Nachdem die Gebäude des Schweinemastbetriebs wenige Hundert Meter von den Massengräbern gebaut worden waren, ging keiner [der Überlebenden] mehr an diesen Ort«. Nach Fertigstellung umfasste die Anlage 13 Hallen mit einer Gesamtkapazität von 13.000 Schweinen. Auf Luftaufnahmen aus der Zeit ist zu sehen, dass die Umriss des Lagers sogar beim Bau des Schweinemastbetriebs noch auszumachen waren. Der ehemalige Standort war den Anwohner:innen ohne Zweifel bekannt, und sie wussten von den Schrecken, die sich dort ereignet hatten.

### **1990s – Discovery of the “Unknown Holocaust” and Efforts to Remove the Pig Farm**

The history was well known to historians and locals. Professor Ctibor Nečas had been working on the topic since the 1970s and had written a number of important publications. However, it was not until the 1990s that the topic entered the national debate, when American journalist Paul Polansky brought international attention to the existence of the Lety camp and the pig farm built over it. Together with the office of President Václav Havel, Nečas proposed to build a memorial on the site of the graves. The unveiling of the monument took place in the presence of President Havel, on May 13, 1995.

Two years later, negotiations began for the removal of the pig farm. A court estimate of the possible purchase price of the farm was estimated at 2 million euro. At the beginning of 1999, the government published a resolution to prepare a financial estimate for the purchase of the farm. For 20 long years, representatives of the survivors and their families, as well as various groups of activists and representatives of Roma and pro-Roma organizations and institutions, tried to have the farm removed. One of the most prominent representatives of this struggle was Čeněk Růžička, the chair of VPORH, who since the 1990s has persistently drawn attention to the existence of the pig farm, which disgraces the memorial site; lobbied at the political level in the Czech Republic and Europe for its removal; and every year on May 13 organized a commemoration of the victims of the Lety camp. Thanks to the activities of the Konexe Association, the topic of the pig farm in Lety also reached beyond the borders of the Czech Republic. In addition to blocking the road leading to the farm, Konexe members organized an international commemoration in Lety u Písku at the original site of the camp. At the fence that separated the site from the pig farm, activists placed flowers, an act that has become a tradition since 2014.<sup>6</sup>

### **1990er Jahre – Entdeckung des »Unbekannten Holocaust« und Engagement für den Abriss der Schweinemastanlage**

Historiker:innen und Anwohner:innen kannten die Geschichte dieses Orts. Professor Ctibor Nečas hatte sich seit den 1970er Jahren mit dem Thema auseinandergesetzt und mehrere wichtige Publikationen dazu verfasst. Doch erst in den 1990er Jahren fand das Thema Eingang in den nationalen Diskurs, als der amerikanische Journalist Paul Polansky die internationale Aufmerksamkeit auf die Existenz des Lagers Lety und den auf dem ehemaligen Gelände errichteten Schweinemastbetrieb lenkte. Gemeinsam mit dem Büro von Präsident Václav Havel schlug Nečas vor, am Standort der Gräber eine Gedenkstätte zu errichten. Die Einweihung des Denkmals fand am 13. Mai 1995 in Anwesenheit von Präsident Havel statt.

Zwei Jahre später begannen die Verhandlungen über den Abriss des Schweinemastbetriebs. Ein Gericht veranschlagte den möglichen Kaufpreis für die gesamte Anlage auf 2 Millionen Euro. Anfang 1999 verabschiedete die Regierung einen Beschluss über die Vorlage eines Haushaltsvoranschlags für den Erwerb der Anlage. 20 Jahre lang bemühten sich Vertreter:innen der Überlebenden und ihrer Familien und Vertreter:innen von Rom:nja und für Rom:nja eintretenden Organisationen um die Schließung des Betriebs. Einer der führenden Aktivisten in diesem Kampf war der Vorsitzende des Komitees für die Entschädigung des Roma-Holocausts (VPORH), Čeněk Růžička, der seit den 1990er Jahren immer wieder auf die Schändung der Gedenkstätte durch den Schweinemastbetrieb verwiesen hatte. In der Tschechischen Republik und Europa plädierte er auf politischer Ebene für die Schließung des Betriebs und organisierte alljährlich am 13. Mai eine Gedenkfeier für die Opfer des Lagers Lety. Dank des Engagements der Roma-Organisation Konexe wurde die Problematik der Schweinemastanlage auch über die Grenzen der Tschechischen Republik hinaus bekannt. Neben Blockaden der Zufahrtstraße

The remains of the  
pig farm as part of Lety  
Memorial.

Die Überreste des  
Schweinmastbetriebs an  
der Lety-Gedenkstätte

© Collections of Museum of  
Romani Culture • Sammlung des  
Museums der Roma-Kultur



Roses on the fence  
of the pig farm

Rosen am Zaun des  
Schweinmastbetriebs

© Collections of Museum of  
Romani Culture • Sammlung des  
Museums der Roma-Kultur

### **Lety u Písku. Memorial to the Holocaust of the Roma and Sinti in Bohemia**

In 2017, on the basis of a resolution of the Government of the Czech Republic, a transfer agreement was signed for the purchase of the pig farm in Lety u Písku from AGPI, a.s., and the Museum of Romani Culture took over the premises in 2018. The last pigs were gone by March of that year. A proper archaeological survey yielded major discoveries of prisoners' personal effects and also led to the precise location of the graves in the makeshift burial ground.<sup>7</sup>

The Museum of Romani Culture decided to approach the creation of the memorial in a participatory manner. The museum held round tables with the public, residents of the surrounding villages, experts, architects and representatives of affected families. A competition was announced in the second half of 2019 and 41 proposals from all over the world were submitted in the first round. A committee composed of architects, novelists, artists, historians, and representatives of the families of survivors sent seven proposals to the second round. Jan Hauer came to the evaluation meeting of the second round and, after a cursory look at all the proposals, unmistakably pointed to the design that later won the competition. The jury chose the design by Terra Florida studio and architect Jan Sulzer. The architectural design works with the landscape, which it imaginatively gives back to the Roma. A long concrete wall separates the parking lot with a grid of trees, which also separates the area from the adjacent road. The visitor passes through the gate and sees the newly planted forest, the visitor center, a remaining piggyery hall and the memorial circle.<sup>8</sup>

### **Place of Memory and Memory of the Place**

An indoor permanent exhibition entitled "Place of memory and memory of the place" is open to the public in the visitor center. The exhibition is divided into four pillars and chapters, which symbolize the four thematic and

zur Anlage organisierten die Konexe-Mitglieder auch eine internationale Gedenkfeier am ehemaligen Standort des Lagers in Lety u Písku. Aktivist:innen begannen im Jahr 2014 mit der Tradition, Blumen in den Zaun zu stecken, der das Gelände von der Anlage trennte.<sup>6</sup>

### **Lety u Písku. Gedenkstätte für den Holocaust an den Roma und Sinti in Böhmen**

Im Jahr 2017 wurde auf Grundlage eines Beschlusses der tschechischen Regierung ein Kaufvertrag mit der Aktiengesellschaft AGPI über den Erwerb des Schweinemastbetriebs in Lety u Písku unterzeichnet, und 2018 übernahm das Museum für Roma-Kultur das Gelände. Die letzten Schweine wurden im März desselben Jahres abtransportiert. Umfangreiche Ausgrabungen brachten zahlreiche persönliche Gegenstände der Inhaftierten und den genauen Standort der Gräber auf dem provisorischen Gräberfeld zutage.<sup>7</sup>

Das Museum für Roma-Kultur entschied sich für eine Planung der Gedenkstätte im einem partizipativen Verfahren. Es veranstaltete Rundtischgespräche mit der Bevölkerung, Dorfbewohner:innen aus der Umgebung, Fachleuten, Architekt:innen und Vertreter:innen der betroffenen Familien. Bei einer Ausschreibung in der zweiten Jahreshälfte 2019 gingen in der ersten Runde 41 Vorschläge aus aller Welt ein. Ein Ausschuss aus Architekt:innen, Schriftsteller:innen, Künstler:innen, Historiker:innen und Vertreter:innen der Familien der Überlebenden schickte sieben der Vorschläge in die zweite Runde. Jan Hauer nahm an der Evaluierungssitzung zur zweiten Runde teil. Nach einem kurzen Blick auf alle Entwürfe zeigte er ohne lange Umschweife auf den Entwurf, der später den Zuschlag erhielt. Die Jury wählte den Entwurf von Terra Florida Studio und Architekt Jan Sulzer. Die architektonische Gestaltung fügt sich in die Landschaft ein und überträgt diese symbolisch zurück an die Roma. Eine lange Betonmauer trennt das Gelände von dem mit einem Raster aus Bäumen bepflanzten Parkplatz, der wiederum eine Abgrenzung zur

temporal stages of the story of the site. As the title of the exhibition suggests, it focuses on the events of the 20th century, but also on the site's symbolic importance in the struggle for universal recognition of the suffering of the Roma and Sinti during World War II. The main motive of the exhibition was to restore the voices of those who were lost. In the exhibition, the views of the Roma and Sinti contrast with the views of the authorities, guards or the press of the time.

The visitor follows the story from the pre-war life of the Roma and Sinti, through the period of the Second World War and the Holocaust, with an emphasis on the so-called Gypsy Camp at Lety u Písku, concluding with the post-war coping with the trauma of the war, the struggle for memory, and the removal of the pig farm. The exhibition consists of 16 audiovisual points that let the testimonies, archival documents, and television reports speak. Its centerpiece is a timeline that, with the help of magnetic dots with historical events and with inscriptions such as "My First Love," allows visitors to interactively orient themselves in the story and become part of it, hopefully gaining an understanding that these events are not ancient history. The pillars of each chapter are the exhibits that best represent the theme. For the first chapter, entitled "Before the War," the pillar consists of pre-war family photographs that depict the Roma and Sinti as they lived and as they wanted to be immortalized for their descendants. In some cases, there are survivors to honor the names and fates of the people in the photographs. In other cases, there is no one left to tell the story of decimated families.

The pillar for the second chapter, "In the Camp," contains archaeological finds from the site. All of the objects had been taken from prisoners and discarded in the camp's waste pit. They include personal items such as ceramic mugs with the inscription "From Love," children's enamelware with musical motifs or jewelry that had belonged to female pris-

Zufahrtstraße bietet. Nachdem die Besucher:innen das Tor passiert haben, fällt ihr Blick auf den neu gepflanzten Wald, das Besuchszentrum, eine letzte noch stehende Schweinemasthalle und den Kreis des Gedenkens.<sup>8</sup>

### **Ort des Gedenkens und Gedenken an einen Ort**

Im Besucherzentrum gibt es eine öffentliche Dauerausstellung mit dem Titel »Ort der Erinnerung und Erinnern an einen Ort«. Die Ausstellung unterteilt sich in vier Schwerpunktbereiche, die für die vier thematischen und zeitlichen Phasen in der Geschichte des Geländes stehen. Wie der Titel der Ausstellung andeutet, liegt ihr Fokus auf den Ereignissen des 20. Jahrhunderts, aber auch auf der symbolischen Bedeutung des Geländes im Ringen um eine allgemeine Anerkennung des Leids der Rom:nja und Sinti:zze im Zweiten Weltkrieg. Das Hauptziel der Ausstellung besteht darin, den Stimmen der Verschwundenen erneut Gehör zu verschaffen. Sie konfrontiert die Perspektiven der Rom:nja und Sinti:zze mit den Standpunkten der Behörden, der Aufseher:innen oder der Presse der damaligen Zeit.

Die Besucher:innen folgen der Geschichte der Rom:nja und Sinti:zze von der Vorkriegszeit, über die Zeit des Zweiten Weltkriegs und des Holocaust – mit einem Schwerpunkt auf dem sogenannten Zigeunerlager in Lety u Písku – bis in die Nachkriegszeit. Den Abschluss bilden die Auseinandersetzungen mit dem Kriegstrauma, das Ringen um eine Gedenkstätte und der Kampf um den Abriss des Schweinemastbetriebs. Die Ausstellung umfasst 16 audiovisuelle Elemente mit Zeitzeugenberichten, Archivdokumenten und Fernsehberichten. Im Mittelpunkt steht ein Zeitstrahl, auf dem sich Besucher:innen mit Hilfe von Magneten mit historischen Ereignissen und Beschriftungen wie »Meine erste Liebe« interaktiv in einer Geschichte orientieren und in sie eintauchen können – und auf diese Weise hoffentlich verstehen, dass die Ereignisse noch nicht lange zurückliegen. Den Schwerpunkt der einzelnen



→  
Outdoor exhibition Trail  
of Memory with Katarzis  
circle at Lety Memorial

Freiluftausstellung  
Pfad der Erinnerung mit  
Katarzis-Kreis an der  
Lety-Gedenkstätte

Timeline in the exhibition  
at Lety Memorial

Zeitstrahl in der  
Ausstellung der Lety-  
Gedenkstätte

Info points in the exhibition  
at Lety Memorial

Infopunkte innerhalb  
der Ausstellung an der  
Lety-Gedenkstätte

© Collections of Museum of  
Romani Culture • Sammlung des  
Museums der Roma-Kultur



Bereiche bilden Exponate, die das behandelte Thema am besten vermitteln. Im ersten Bereich mit dem Titel »Vor dem Krieg« sind dies Familienfotos aus der Zeit vor dem Krieg, die zeigen, wie Rom:nja und Sinti:zze gelebt haben und ihren Nachkommen in Erinnerung bleiben wollten. In einigen Fällen gibt es Überlebende, die die Namen und Schicksale der Menschen auf den Fotografien bezeugen können. In anderen Fällen gibt es niemanden mehr, der die Geschichte der ausgelöschten Familien erzählen könnte.

Den Schwerpunkt des zweiten Bereichs »Im Lager« bilden archäologische Funde auf dem Gelände. Die Häftlinge mussten alle Dinge abgeben, die sie bei sich hatten. Sie wurden anschließend in der Müllgrube des Lagers entsorgt. Darunter waren persönliche Gegenstände wie Keramikbecher mit der Aufschrift »In Liebe«, Emaille-Geschirr für Kinder mit Musikmotiven oder Schmuck der weiblichen Inhaftierten. Den Schwerpunkt des dritten Bereichs mit dem Titel »Überlebende« bilden die bereits erwähnten Aufzeichnungen von Božena Pflegerová. Auf über 120 handgeschriebenen Seiten liefern sie ein stilles Zeugnis von den Ereignissen der Vergangenheit. Als Schwerpunkt des vierten und letzten Bereichs mit dem Titel »Verfechter der Erinnerung« sind Nachbildungen der Bänder an den anlässlich der ersten Gedenkfeier 1995 niedergelegten Kränzen zu



oners. The pillar for the third chapter, entitled “Survivors,” is represented by the aforementioned notes of Božena Pfliegerová. More than 120 pages of handwritten manuscript form a silent witness of things past. And last but not least, there is the pillar of the fourth chapter, “Advocates of Memory.” On display here are replicas of the ribbons from wreaths laid during the first commemoration, in 1995. The ribbon of the first Czech president, Václav Havel, and the ribbon of the current president, Petr Pavel – the only presidents to have visited the memorial site – hang side by side here.

### Trail of Memory

The outdoor exhibition offers visitors an introduction to the story of the place through the unique perspectives of Roma and Sinti. Visitors can take the Memory Trail, which starts at the visitor center, without a guide and at any time. The Memory Trail traces the story from the life of Roma and Sinti before the war to the present day, where memories and experiences speak to the visitor through the recorded voices of witnesses or quotes with photographs. An integral part of the trail is the Circle of Remembrance, with the names of all those imprisoned. The visitor has the opportunity to experience a silencing, an anchoring in the present, as they glimpse past events through the voices of contemporaries.

sehen. Dort hängen Seite an Seite die Bänder des ersten tschechischen Präsidenten, Václav Havel, und des derzeitigen Präsidenten Petr Pavel – den beiden einzigen Präsidenten, die der Gedenkstätte einen Besuch abgestattet haben.

### Pfad der Erinnerung

Auf dem Außengelände der Ausstellung erhalten Besucher:innen über die einzigartigen Perspektiven von Rom:nja und Sinti:zze einen Einblick in die Geschichte des Ortes. Sie können sich auch ohne Führung jederzeit auf den Pfad der Erinnerung begeben, der am Besuchszentrum startet. Der Pfad der Erinnerung zeichnet die Lebenswege von Rom:nja und Sinti:zze von der Vorkriegszeit bis heute nach. Dort erfahren die Besucher:innen in Tonaufnahmen von Zeitzeugen oder über Zitate mit Fotografien von den Erinnerungen und Erlebnissen dieser Menschen. Ein zentraler Teil des Wegs ist der Kreis des Gedenkens mit den Namen aller Inhaftierten. Hier haben die Besucher:innen Gelegenheit, innezuhalten und einen Bezug zur Gegenwart herzustellen, wenn sie durch die Stimmen von Zeitgenoss:innen von vergangenen Ereignissen erfahren.

Am Ende des Pfads gelangen die Besucher:innen zum Katarzisz-Kreis, wo sie in einer Nachricht ihre Gefühle und Erlebnisse niederschreiben und dort zum künftigen Gedenken hinterlassen können. In der Nähe des Besuchs-

At the end of the trail, visitors will meet the Katarzis Circle, where they have the opportunity to leave a message and express their emotions and experiences, to place them in the circle for future memory. Near the visitor center, they can then watch a video that asks the question, "What does Lety u Písku mean to me?" The path then leads to the last potential stop, a makeshift burial site and memorial from 1995, where they can pay their respects to those who did not survive imprisonment in the Lety camp.

### **Educational Programs**

The Lety Memorial is also an important place of education. Many students of all ages have little knowledge about the Roma and Sinti Holocaust, let alone about the history of this ethnic group in the Czech lands in general (their knowledge depends on the readiness of teachers to tackle this history). Given this situation, the memorial fills a gap in the Czech curriculum, providing the unmatched experience of visiting an authentic historical space.

Since its opening, the memorial has offered one main educational program for pupils and students aged 15-18 (the grades when modern history is introduced in Czech schools and teachers are most motivated to take students on excursions). In a situation where a student's knowledge is limited, the basic goal of the program is to teach about the lives of Roma and Sinti before, during, and after the war, and to gain context for visiting historical sites at the memorial. The curriculum thus replicates the main principle that guides both exhibitions: to present history through Roma's eyes and words. Therefore, the educational program deliberately omits documents from the production of central institutions and the majority population. Within the educational program, students will learn about the lives of several Roma and Sinti through historical documents. Precisely because such documents where Roma represent themselves are so rare, it was challenging to select stories whose richness

zentrums können sie sich anschließend ein Video ansehen, das die Frage stellt: »Was bedeutet Lety u Písku für mich?« Anschließend führt der Pfad zu einem möglichen Endpunkt: einer provisorischen Grabstätte und Gedenkstätte von 1995. Dort können die Besucher:innen all derer gedenken, die die Internierung im Lager von Lety nicht überlebten.

### **Bildungsprogramme**

Die Gedenkstätte Lety ist darüber hinaus ein wichtiger Bildungsort. Viele Schüler:innen und Student:innen aller Altersgruppen wissen nur wenig über den Holocaust an den Sinti:zze und Rom:nja und noch viel weniger über die allgemeine Geschichte dieser ethnischen Gruppe auf dem Gebiet Tschechiens (ihr Wissen hängt von der Bereitschaft ihrer Lehrkräfte ab, sich mit diesem Teil der Geschichte auseinanderzusetzen). Vor diesem Hintergrund füllt die Gedenkstätte eine Lücke im tschechischen Lehrplan, indem sie einen authentischen Ort der Geschichte auf einzigartige Weise erfahrbar macht.

Seit ihrer Eröffnung bietet die Gedenkstätte ein besonderes Bildungsprogramm für Schüler:innen und Student:innen im Alter von 15-18 Jahren (in diesen Jahrgangsstufen wird neuere Geschichte an tschechischen Schulen behandelt und die Lehrkräfte sind besonders motiviert, mit ihren Klassen Exkursionen zu unternehmen). Da die Schulklassen nur über ein begrenztes Wissen verfügen, zielt das Programm vor allem darauf ab, Informationen über die Lebenswege der Rom:nja und Sinti:zze und vor, während und nach Krieg und das nötige Hintergrundwissen für den Besuch der historischen Orte an der Gedenkstätte zu vermitteln. Auf diese Weise greift das Programm auch das Hauptziel beider Ausstellungen auf: einen Blick auf die Geschichte aus den Augen und mit den Worten der Rom:nja zu werfen. Es verzichtet daher auch bewusst auf den Einsatz von Dokumenten staatlicher Stellen und aus der Mehrheitsgesellschaft. Im Rahmen des Bildungsprogramms erfahren die Schüler:innen mit Hilfe

can be documented through archival materials. The biographies were chosen to represent the richness of lives before the war and the diversity of coping with the war experience; the only aspect that all the stories share is that these people spent part of the war in the camp in Lety, interned there because of their origin or perceived origin. Young visitors will thus get to know not only the author of the unique memoir, Božena Pfliegerová, but also the Romani partisan Josef Serinek, who managed to escape from the camp, and Alžběta Růžicková, who was only able to speak about her imprisonment in the Lety camp at the end of her life, but whose son Čeněk became one of the main fighters for the creation of the memorial. Also important is the story of Františka Šmídová, who died in the camp as a child. Another main principle behind the creation of the exhibition was the cooperation with the families of the survivors – it is at their request that the fate of the perpetrators not be included in the educational program.

The curriculum was first tested by teachers before the memorial was created, and here the challenges and limits of education about the Roma Holocaust became apparent: since stereotypes about Roma are so widespread, even university-educated people tend to interpret historical sources in accordance with these stereotypes. One can see the limit of the memorial as a place of education – the deep-seated ignorance of Roma history and stories and the mistrust between the two communities cannot be reformed in a workshop of a few hours. In the first phase, the memorial is mainly a place for meeting, informing, and broadening horizons. In later phases, when the memorial and its educational programs are established, it will offer longer and deeper programs, and workshops that can grapple more intensively with prejudice.

historischer Dokumente von den Lebenswegen verschiedener Rom:nja und Sinti:zze. Weil es nur wenige Dokumente gibt, in denen Rom:nja über ihre Erfahrungen berichten, war es keine leichte Aufgabe, Geschichten zu finden, deren Aussagekraft sich anhand von Archivmaterialien belegen lässt. Die ausgewählten Biografien sollen die Fülle der Lebensentwürfe vor dem Krieg und die unterschiedlichen Formen der Auseinandersetzung mit den Kriegserfahrungen vermitteln. Alle Geschichten haben nur eines gemein: Ihre Protagonist:innen verbrachten einen Teil der Kriegszeit im Lager von Lety, wo man sie aufgrund ihrer Herkunft oder ihrer angeblichen Wurzeln internierte. Junge Besucher:innen lernen auf diese Weise nicht nur die Verfasserin der einzigartigen Memoiren, Božena Pfliegerová, sondern auch den Roma-Partisan Josef Serinek kennen, der aus dem Lager fliehen konnte, oder auch Alžběta Růžicková, die am Ende ihres Lebens in der Lage war, über ihre Haftzeit im Lager von Lety zu sprechen. Ihr Sohn Čeněk wiederum gehörte zu den wichtigsten Verfechtern der Einrichtung einer Gedenkstätte. Oder sie erfahren vom nicht minder wichtigen Schicksal von Františka Šmídová, die als Kind im Lager starb. Ein weiterer zentraler Beweggrund für den Aufbau der Ausstellung war auch die Zusammenarbeit mit den Familien der Überlebenden – auf ihren Wunsch enthält das Bildungsprogramm keine Informationen über das Schicksal der Täter:innen.

Die Bildungsinhalte wurden vor der Eröffnung der Gedenkstätte zunächst von Lehrkräften geprüft. Dabei traten die Herausforderungen und Grenzen eines Bildungsprogramms über den Roma-Holocaust deutlich zutage: Stereotype über Rom:nja sind derart fest in der Gesellschaft verankert, dass sogar Menschen mit Hochschulbildung dazu neigen, historische Quellen auf Grundlage dieser Klischeevorstellungen zu betrachten. Dabei werden die Grenzen einer Gedenkstätte als Ort der Bildung deutlich – die weitverbreitete Unwissenheit von der Geschichte und den Schicksalen der Rom:nja und das Misstrauen zwischen den beiden



Gemeinschaften lassen sich nicht in einem mehrstündigen Workshop überwinden. In der Anfangszeit wird die Gedenkstätte also vor allem ein Ort der Begegnung, der Information und der Horizonterweiterung sein. Für spätere Phasen, sobald sich die Gedenkstätte und ihre Bildungsprogramme etabliert haben, sind längere und tiefergehende Programme und Workshops geplant, die sich intensiver mit diesen Vorurteilen auseinandersetzen.

### The Story Continues

The demolition of the pig farm, the construction of the new memorial and its inauguration on April 23, 2024, are milestones that marked a major shift in the public perception of this place, with its turbulent history and great significance for the Czech Republic. A shift away from denying one's own history, from trying to forget the suffering of one's fellow citizens, from racism and exclusion, to accepting responsibility, to empathy and compassion, to recognition.

We hope that the newly opened memorial will take its place in our society, that it will be visited by people from all over the world, school groups, and descendants of survivors. We hope that they will find this to be a place of stillness, education, remembrance and reflection, and that the powerful story of this place – and the place itself – will make an impression on each visitor and help them understand where prejudice, hatred and fear lead. The construction of the memorial is not the end of the story of Lety u Písku, it is just the next stop in the journey toward knowledge, understanding, empathy, and action.

We will be glad to meet you there.<sup>9</sup>

### Die Geschichte geht weiter

Der Abriss des Schweinemastbetriebs, der Bau der neuen Gedenkstätte und ihre Einweihung am 23. April 2024 sind Meilensteine, die einen grundlegenden Wandel der öffentlichen Wahrnehmung dieses Ortes mit seiner wechselhaften Geschichte und zentralen Bedeutung für die Tschechische Republik markieren. Eine Abkehr von der Verleugnung der eigenen Geschichte, von dem Versuch, das Schicksal der eigenen Mitbürger:innen zu vergessen, von Rassismus und Ausgrenzung hin zu Verantwortungsbereitschaft, Mitgefühl und Anerkennung.

Wir hoffen, die neu eröffnete Gedenkstätte wird ihren Platz in unserer Gesellschaft finden und von Menschen aus aller Welt, Schulgruppen und Nachkommen der Überlebenden besucht. Wir hoffen, dass sie hier einen Ort des stillen Gedenkens, der Bildung, Erinnerung und Reflektion finden werden und dass die bedeutsame Geschichte dieses Ortes – und der Ort selbst – einen Eindruck bei allen Besucher:innen hinterlassen und ihnen dabei helfen werden, zu verstehen, wohin Vorurteile, Hass und Angst führen. Mit dem Bau der Gedenkstätte ist die Geschichte von Lety u Písku nicht abgeschlossen. Er ist lediglich eine weitere Etappe auf dem Weg hin zu mehr Wissen, Verständnis, Mitgefühl und Handlungsbereitschaft.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.<sup>9</sup>

↑  
Anna Míšková with President of Czech Republic Petr Pavel at Lety Memorial.

Anna Míšková mit dem Präsidenten der Tschechischen Republik, Petr Pavel, an der Lety-Gedenkstätte.

Anna Míšková is a historian in the Museum of Romani Culture in Brno. She is focusing on the topic of Holocaust of Roma and Sinti and is a co-author of the exhibitions in the new Lety Memorial. She is part of the Czech delegation at IHRA and she was chair of the Committee on the Genocide of Roma (IHRA) in 2023.

Karina Hořen is a historian and sociologist specializing in modern history and ethnic relations in Central Europe. From 2022 to 2024, she worked as an educator at the Lety Memorial.

Anna Míšková ist Historikerin am Museum für Roma-Kultur in Brünn. Sie beschäftigt sich mit dem Thema Holocaust an Roma und Sinti und ist Mitautorin der Ausstellungen in der neuen Lety-Gedenkstätte. Sie ist Teil der tschechischen Delegation der IHRA und war 2023 Vorsitzende des Committee on the Genocide of the Roma.Komitees (IHRA).

Karina Hořen ist Historikerin und Soziologin, spezialisiert auf moderne Geschichte und ethnische Beziehungen in Mitteleuropa. Von 2022 bis 2024 arbeitete sie als Pädagogin am Lety Memorial.

- 1 [www.romea.cz/en/czech-republic/czech-ex-lawmaker-gets-six-months-suspended-for-one-year-for-his-remark-about-the-wwii-era-concentration-camp-for-roma-at](http://www.romea.cz/en/czech-republic/czech-ex-lawmaker-gets-six-months-suspended-for-one-year-for-his-remark-about-the-wwii-era-concentration-camp-for-roma-at)
- 2 [www.romea.cz/en/czech-republic/czech-pm-says-his-vice-pm-is-leeching-off-of-anti-romani-sentiment-and-crossed-the-line-into-nazism](http://www.romea.cz/en/czech-republic/czech-pm-says-his-vice-pm-is-leeching-off-of-anti-romani-sentiment-and-crossed-the-line-into-nazism)
- 3 We use the original quote here with Pfliegerová's words and self-description. Božena Pfliegerová, *Return Undesired*. *Unpublished testimony*. From the collections of Museum of Romani Culture.
- 4 Božena Pfliegerová, *Return Undesired*.
- 5 For more information about the history of the place, see Nečas, Ctibor. *Holocaust českých Romů*. Praha: Prostor, 1999; Horváthová, Jana, ed. .... to jsou těžké vzpomínky. I. svazek. Brno: Větrné mlýny, Muzeum romské kultury, 2021; [www.holocaust.cz/en/history/the-genocide-of-the-roma-and-sinti-during-the-second-world-war/](http://www.holocaust.cz/en/history/the-genocide-of-the-roma-and-sinti-during-the-second-world-war/).
- 6 A three-part series of articles relates the modern history of the place: [www.romea.cz/en/czech-republic/lety-after-the-romani-genocide-part-one-local-authorities-wanted-to-build-another-camp-there-for-roma-after-the-war](http://www.romea.cz/en/czech-republic/lety-after-the-romani-genocide-part-one-local-authorities-wanted-to-build-another-camp-there-for-roma-after-the-war)
- 7 Vařeka, Pavel, ed. *Svědectví archeologie o tzv. cikánském táboře v Letech*. Brno: Muzeum romské kultury, ZČU, 2022; Vařeka, Pavel. "Archaeology of Zigeunerlager: Results of the 2018–2019 Investigation at the Roma Detention Camp in Lety." *Heritage, Memory and Conflict* 3 (10.5. 2023): 31–38.
- 8 For all information on the competition, including the proposals, see [www.novypamatniklety.cz/navrhy/vitezny-navrh/](http://www.novypamatniklety.cz/navrhy/vitezny-navrh/)
- 9 For more information, see [www.rommuz.cz/cs/lety-u-pisku/](http://www.rommuz.cz/cs/lety-u-pisku/)

- 1 [www.romea.cz/en/czech-republic/czech-ex-lawmaker-gets-six-months-suspended-for-one-year-for-his-remark-about-the-wwii-era-concentration-camp-for-roma-at](http://www.romea.cz/en/czech-republic/czech-ex-lawmaker-gets-six-months-suspended-for-one-year-for-his-remark-about-the-wwii-era-concentration-camp-for-roma-at)
- 2 [www.romea.cz/en/czech-republic/czech-pm-says-his-vice-pm-is-leeching-off-of-anti-romani-sentiment-and-crossed-the-line-into-nazism](http://www.romea.cz/en/czech-republic/czech-pm-says-his-vice-pm-is-leeching-off-of-anti-romani-sentiment-and-crossed-the-line-into-nazism)
- 3 Wir verwenden hier das Originalzitat mit den Worten und der Selbstbezeichnung von Pfliegerová. Božena Pfliegerová, *Return Undesired*. Unveröffentlichte Erinnerungen. Aus den Sammlungen des Museums für Roma-Kultur.
- 4 Božena Pfliegerová, *Return Undesired*.
- 5 Weitere Informationen zur Geschichte des Orts siehe Nečas, Ctibor. *Holocaust českých Romů*. Praha: Prostor, 1999; Horváthová, Jana, ed. ... to jsou těžké vzpomínky. I. svazek. Brno: Větrné mlýny, Muzeum romské kultury, 2021; [www.holocaust.cz/en/history/the-genocide-of-the-roma-and-sinti-during-the-second-world-war/](http://www.holocaust.cz/en/history/the-genocide-of-the-roma-and-sinti-during-the-second-world-war/).
- 6 Eine Reihe mit drei Aufsätzen beschäftigt sich mit der neueren Geschichte des Orts: [www.romea.cz/en/czech-republic/lety-after-the-romani-genocide-part-one-local-authorities-wanted-to-build-another-camp-there-for-roma-after-the-war](http://www.romea.cz/en/czech-republic/lety-after-the-romani-genocide-part-one-local-authorities-wanted-to-build-another-camp-there-for-roma-after-the-war)
- 7 Vařeka, Pavel, ed. *Svědectví archeologie o tzv. cikánském táboře v Letech*. Brno: Muzeum romské kultury, ZČU, 2022; Vařeka, Pavel. »Archaeology of Zigeunerlager: Results of the 2018–2019 Investigation at the Roma Detention Camp in Lety.« *Heritage, Memory and Conflict* 3 (10. 5. 2023): 31–38.
- 8 Alle Informationen zum Wettbewerb sowie die eingereichten Entwürfe siehe [www.novypamatniklety.cz/navrhy/vitezny-navrh/](http://www.novypamatniklety.cz/navrhy/vitezny-navrh/).
- 9 Nähere Informationen siehe [www.rommuz.cz/cs/lety-u-pisku/](http://www.rommuz.cz/cs/lety-u-pisku/)